



Institut für den sozialen Wohnbau  
Istituto per l'edilizia sociale  
Istitut por le frabichè sozial

**BESCHLUSS  
DES VERWALTUNGSRATES**

**DELIBERAZIONE DEL  
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

Nr. **47**  
Sitzung vom **29.08.2022**

N°  
seduta del

Betreff:

Oggetto:

**Vermietung im Sinne des Art. 5,  
Abs. 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr.  
5, von 1 Wohnung in Bozen an den  
Betrieb für Sozialdienste von Bozen.**

**Locazione ai sensi dell'art. 5,  
comma 6 della L.P. del 21.07.2022,  
n. 5, di 1 alloggio a Bolzano  
all'Azienda Servizi Sociali di  
Bolzano.**

in Anwesenheit der  
Verwaltungsratsmitglieder

Präsidentin  
Räte

Francesca Tosolini  
Heiner Schweigkofler  
Sabine Fischer

in presenza dei componenti del  
Consiglio di Amministrazione

Presidente  
Consiglieri

in Anwesenheit der  
nachstehenden Mitglieder des  
Aufsichtsrates  
Präsident

Räte

Friedrich Mairhofer

Ludwig Castlunger  
Renate König

in presenza dei  
sottoindicati componenti del  
Collegio dei Sindaci  
Presidente

Sindaci

im Beisein  
des Generaldirektors

Wilhelm Palfrader

con l'assistenza del  
Direttore Generale



Institut für den sozialen Wohnbau  
Istituto per l'edilizia sociale  
Istitut por le frabichè sozial

BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATES

DELIBERA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE  
DEL

VOM

29.08.2022

VORSCHLAG EINGEREICHT VON:

PROPOSTA PRESENTATA DA:

Abteilung Wohnung und Mieter

Ripartizione alloggi ed inquilinato

**Vermietung im Sinne des Art. 5, Abs. 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr. 5, von 1 Wohnung in Bozen an den Betrieb für Sozialdienste von Bozen.**

Mittels E-Mail vom 24.05.2022 ersucht der Betrieb für Sozialdienste von Bozen, um die Vermietung der Wohnung in der Gemeinde Bozen, Alessandriastr. 33/C/1-2, um eine zusätzliche Wohngemeinschaft für 5/6 Personen, die vom Büro „Menschen mit Behinderungen“ verwaltet wird, zu gründen.

Der Betrieb für Sozialdienste von Bozen wird die erforderlichen Arbeiten zur Umstrukturierung und Anpassung der Räumlichkeiten durchführen.

Es handelt sich um folgende Wohnung:

**Locazione ai sensi dell'art. 5, comma 6 della L.P. del 21.07.2022, n. 5, di 1 alloggio a Bolzano all'Azienda Servizi Sociali di Bolzano.**

Con email del 24.05.2022, l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano chiede la cessione in locazione dell'alloggio a Bolzano, via Alessandria 33/C/1-2 per costituire un'ulteriore comunità alloggio per 5/6 persone, gestita dall'Ufficio "Persone con Disabilità".

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano eseguirà i necessari lavori di ristrutturazione ed adeguamento dei locali.

Si tratta del seguente alloggio:

Straße	Katastral-gemeinde	Baupar-zelle	mat. Anteil	Bauein-heit	Nettowohn-fläche m <sup>2</sup>	Außenfläche m <sup>2</sup>	Konventionalfläche m <sup>2</sup>
via	Comune Catastale	particella edificale	porzione materiale	sub	superficie netta m <sup>2</sup>	superf. esterna m <sup>2</sup>	superficie con-venzionale m <sup>2</sup>
Bolzano/Bozen, via Alessandria-Str. 33/C/1-2	Gries	4705	48	48	146,82	127,67	211,695

Mit Pec vom 28.07.2022 erteilt die zuständige Landesrätin der Autonomen Provinz Bozen die Ermächtigung, gemäß Art. 5, Abs. 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr. 5;

Der Mietzins entspricht, in Anwendung des Art. 112, Absatz 1/bis) des L.G. vom 17/12/1998 Nr. 13 i. g. F., der Hälfte des Landes-Mietzinses, welcher laut Art. 7 des genannten Gesetzes berechnet wird.

Via pec, in data 28.07.2022, la competente Assessora della Provincia Autonoma di Bolzano rilascia l'autorizzazione ai sensi dell'art. 5, comma 6 della L.P. del 21.07.2022, n. 5;

l'affitto ammonta alla metà del canone provinciale come previsto dall'art. 112, comma 1/bis) della L.P. 17.12.1998, n. 13 e successive modificazioni ed integrazioni e viene calcolato in base all'art. 7 della nominata L.P..



Institut für den sozialen Wohnbau  
Istituto per l'edilizia sociale  
Istitut por le frabichè sozial

Die Sichtvermerke für die fachliche Ordnungsmäßigkeit, für die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie für die Rechtmäßigkeit im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22.10.1993 Nr. 17 in geltender Fassung liegen vor.

Dies vorausgeschickt,

**beschließt der Verwaltungsrat mit  
Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher  
Form**

1. Die Vermietung folgender Wohnung in der Gemeinde Bozen an den Betrieb für Sozialdienste Bozen, um eine zusätzliche Wohngemeinschaft für 5/6 Personen, welche vom Büro „Menschen mit Behinderungen“ verwaltet wird, zu gründen. Die Umstrukturierung und Anpassung der Räumlichkeiten übernimmt oben genannter Betrieb;

I visti relativi alla regolarità tecnica, alla regolarità contabile ed in ordine alla legittimità, di cui all'art. 13 della legge provinciale del 22.10.1993 n. 17, con le successive modifiche ed integrazioni, sono stati apposti.

Ciò premesso,

**il Consiglio d'Amministrazione ad  
unanimità di voti legalmente espressi  
delibera**

1. Di cedere in locazione all'Azienda Servizi Sociali di Bolzano il seguente alloggio per l'esigenza dell'ASSB di potervi ivi adibire un'ulteriore comunità alloggio per 5/6 persone, gestita dall'Ufficio "Persone con Disabilità".  
I lavori di ristrutturazione e l'adeguamento dei locali verranno eseguiti da sopra nominata azienda;

Straße	Katastral- gemeinde	Baupar- zelle	mat. Anteil	Bauein- heit	Nettowohn- fläche m <sup>2</sup>	Außenfläche m <sup>2</sup>	Konventionalfäche m <sup>2</sup>
via	Comune Catastale	particella edificale	porzione material e	sub	superficie netta m <sup>2</sup>	superf. esterna m <sup>2</sup>	superficie con- venzionale m <sup>2</sup>
Bolzano/Bozen, via Alessandria- Str. 33/C/1-2	Gries	4705	48	48	146,82	127,67	211,695

2. Der Mietzins entspricht laut Art. 112, Absatz 1/bis) des L.G. vom 17/12/1998 Nr. 13 i. g. F. 50 % des Landesmietzins. Er wird laut Art. 7 des genannten Gesetzes berechnet;
2. l'affitto ammonta al 50 % del canone provinciale come previsto dall'art. 112, comma 1/bis) della L.P. 17.12.1998, n. 13 e successive modificazioni ed integrazioni, viene calcolato in base all'art. 7 della nominata L.P.;
3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass diese Maßnahme keine Ausgaben mit sich bringt.
3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa alcuna.



Institut für den sozialen Wohnbau  
Istituto per l'edilizia sociale  
Istitut por le frabichè sozial

DIE PRÄSIDENTIN / LA PRESIDENTE  
Francesca Tosolini

DER GENERALDIREKTOR / IL DIRETTORE GENERALE  
Wilhelm Palfrader